

 DEUTSCH	 ENGLISH	 FRANÇAIS	 ITALIANO	 ESPAÑOL	 PORTUGUÊS (brasileiro)	 中文 (简体)
Eingangsdaten	Input data	Caractéristiques d'entrée	Dati d'ingresso	Datos de entrada	Dados de entrada	输入数据
Nenneingangsspannung (Weitbereichs-eingang)	Nominal input voltage (wide-range input)	Tension nominale d'entrée (entrée éten-due)	Tensione nominale d'ingresso (ampio ran-ge d'ingresso)	Tensión de entrada nominal (entrada de rango ancho)	Tensão de entrada nominal (entrada de intervalo amplo)	额定输入电压 (宽范围输入)
Eingangsspannungsbereich AC	Input voltage range, AC	Plage de tension d'entrée CA	Range tensione d'ingresso AC	Rango de tensión de entrada CA	Intervalo de tensão de entrada CA	输入电压范围 交流
Frequenzbereich AC	Frequency range, AC	Plage de fréquence CA	Campo di frequenza AC	Rango de frecuencia CA	Intervalo de frequência CA	频率范围 交流
Eingangsspannungsbereich DC	Input voltage range, DC	Plage de tension d'entrée CC	Range tensione d'ingresso DC	Rango de tensión de entrada CC	Intervalo de tensão de entrada DC	输入电压范围 直流
Stromaufnahme AC	Current consumption, AC	Courant consommé CA	Corrente assorbita AC	Consumo de corriente CA	Consumo de corrente CA	交流电流损耗
Stromaufnahme DC	Current consumption, DC	Courant consommé CC	Corrente assorbita DC	Consumo de corriente CC	Consumo de corrente DC	直流电流损耗
Max. Einschaltstrom	Max. start-up current	Courant d'enclenchement max.	Corrente di inserzione max.	Corriente de cierre máx.	Corrente de partida máx.	浪涌电流
Eingangssicherung (intern)	Input fuse (internal)	Fusible d'entrée (interne)	Fusibile d'ingresso (interno)	Fusible de entrada (interno)	Fusível de entrada (interno)	输入端保险丝 (内置)
Empfohlene Vorsicherung *), Schmelzsi-cherung / Leitungsschutzschalter	Recommended back-up fuse *), Safety cut-out fuse / Miniature circuit breaker	Fusible de puissance recommandé *), Fu-sible / Disjoncteur de protection	Pre-fusibile consigliato *), Valvola fusibile / Interruttore automatico	Fusible previo recomendado *), Fusible automático / Protección	Fusível preliminar recomendado *), fusí-vel / corta-circuito	推荐前置保险丝, 熔丝/断路器
Ausgangsdaten	Output data	Caractéristiques de sortie	Dati d'uscita	Datos de salida	Dados de saída	输出数据
Nennausgangsspannung (einstellbar über Poti)	Nominal output voltage (adjustable via potentiometer)	Tension nominale de sortie (réglable par potentiomètre)	Tensione nominale d'uscita (regolabile tramite potenziometro)	Tensión de salida nominal (regulable me-diante potenciómetro)	Tensão de saída nominal (ajustável atra-vés de potenciômetro)	输出电压 (可使用正面的电位器调节输输出电压)
Anstiegszeit / Restwelligkeit, Schalts-pitzen	Rise time / Residual ripple, switch-ing peaks	Temps de montée / Ondulation résiduele, pointes de commutation	Tempo di salita / Ripple residuo, spi-ke elettrici	Tiempo de salita / Ondulación residual, picos de conmutación	Tempo de arranque / ondulação residual, picos de arranque	上升时间/纹波
Nennausgangsstrom @ U _{nenn}	Nominal output current @ V _{nom}	Courant nominal de sortie @ U _{nom}	Corrente nominale d'uscita @ U _{nom}	Corriente de salida nominal @ U _{nomín}	Corrente de saída nominal @ U _{nom}	额定输出电流 @ U _{nom}
Statusanzeige / Statusrelais	Status indicator / Status relay	Indicateur d'état / Relais d'état	Indicatore di stato / Relè di stato	Indicador de estado / Relé de estado	Indicação de estado / Relé de estado	状态显示
DC OK: LED grün, Relais EIN	DC OK: LED green, Relay ON	CC OK: LED verte, relais ACTIF	DC OK: LED verde, relè ON	DC OK: LED verde, relé CONEC.	DC OK: LED verde, relé LIG	输出正常: LED绿色, 继电器闭合
Alarm: LED gelb	Alarm: LED yellow	Alarme: LED jaune	Allarme: LED giallo	Alarma: LED amarillo	Alarme: LED amarelo	告警: LED黄色, 继电器闭合
Überlast, Übertemperatur, Kurzschluss: LED rot, Relais AUS	Overload, over temperature, short circuit: LED red, Relay OFF	Surcharge, surchauffe, court-circuit: LED rouge, relais INACTIF	Sovraccarico, sovratemperatura, cortocir-cuito: LED rosso, relè OFF	Sobrecarga, sobretemperatura, cortocir-cuito: LED rojo, relé DESC.	Sobrecarga, temperatura excessiva, cur-to-circuito: LED vermelho, relé DESL	过载, 过温, 短路: LED红色, 继电器断开
Max. Kontaktschaltleistung (Schließer)	Max. contact switching power (normal-ly open)	Puissance max. de commutation (contacts normalement ouverts)	Potere di interruzione del contatto max. (normalmente aperti)	Potencia de ruptura de contacto máx. (normalmente abierto)	Potência de arranque de contato máx. (contato não aberto)	触点负载 (常开触点)
Umgebungsbedingungen	Environmental conditions	Conditions ambiantes	Condizioni ambientali	Condiciones del entorno	Condições ambientais	环境条件
Umgebungstemperatur, Betrieb / Lage-rung (Transport)	Ambient temperature, operational / stor-age (transport)	Température ambiante, fonctionnement / stockage (transport)	Temperatura ambiente, esercizio / imma-gazzinamento (trasporto)	Temperatura ambiente, funcionamiento/ almacenaje (transporte)	Temperatura ambiente, operação / arma-zenamento (transporte)	环境温度、运行/仓储(运输)
Max. zul. Luftfeuchtigkeit (Betrieb)	Max. permitted humidity (operational)	Humidité de l'air max. adm. (fonction-nement)	Umidità dell'aria max. consentita (eserc-izio)	Humedad relativa máx. (funcionamiento)	Umidade do ar máx. permitida (operação)	最大允许空气湿度(运行)
Allgemeine Daten	General data	Caractéristiques générales	Dati generali	Datos generales	Dados gerais	通用参数
Verlustleistung, Leerlauf / Nennlast	Power dissipation, no-load / rated input	Puissance dissipée, marche à vide / charge nominale	Potenza dissipata, funzionamento a vu-co / carico nominale	Pérdida de potencia, sin carga / car-ga nominal	Potência de perda, estado inativo / car-ga nominal	功率损耗, 空载/满载
Wirkungsgrad	Efficiency degree	Rendement	Rendimento	Eficiencia	Nível de eficiência	效率
Leistungsfaktor (ca.)	Power factor (approx.)	Facteur de puissance (env.)	Fattore di potenza (ca.)	Factor de potencia (aproximado)	Fator de potência (aprox.)	功率因数 (约)
Netzausfallüberbrückung @ I _{nenn}	Mains failure bridging @ I _{nom}	Autonomie sur coupure de courant @ I _{nom}	Compensazione cadute di rete @ I _{nom}	Inhibición de corte de tensión @ I _{nomín}	Derivação de queda de rede @ I _{nom}	断电保持时间 @ 额定电流
Schutzart	Protection class	Indice de protection	Grado di protezione	Tipo de protección	Tipo de proteção	防护等级
Schutzklasse, mit PE-Anschluss	Protection class, with PE connection	Classe de protection, avec connexion PE	Grado di protezione, con collegamento PE	Clase de protección con conexión PE	Classe de proteção, com conexão PE	保护等级, PE接地
Verschmutzungsgrad	Pollution degree	Degré d'encrassement	Grado di			

A

Montage / Mounting / Montage / Montaggio / Montaje / Montagem / 安装

a / b / c

Höhe / Breite / Tiefe

Height / Width / Depth

Hauteur / Largeur / Profondeur

Altezza / Larghezza / Profondità

Altura / Ancho / Profundidad

Altura / Largura / Profundidade

高/宽/深

B

Blockschaltbild / Block diagram / Schéma fonctionnel / Diagramma a blocchi / Esquema eléctrico / Esquema de circuitos em bloco / 方块图

Bei Gleichstrom auf polrichtigen Anschluss achten / With DC connection, note polarity / En courant continu, veiller à respecter la polarité / Con la corrente continua, prestare attenzione al numero corretto di poli del collegamento / Con corrente continua debe prestar atención a la conexión observando la correcta polaridad / No caso de corrente contínua, prestar atenção à correta polaridade da conexão. / 直流时请注意接口的正确极性。

C

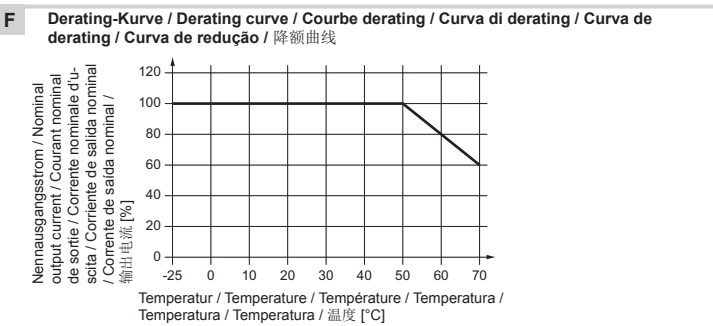
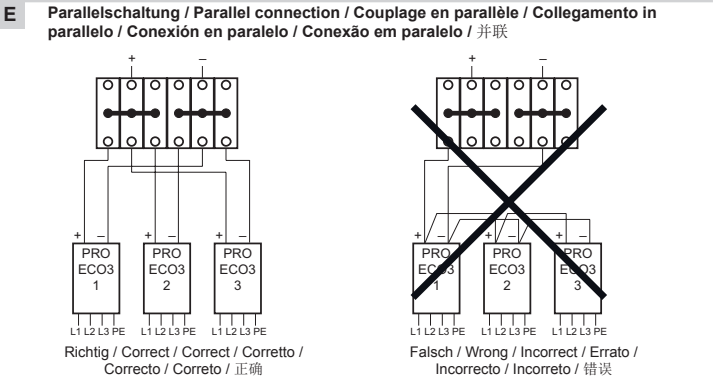
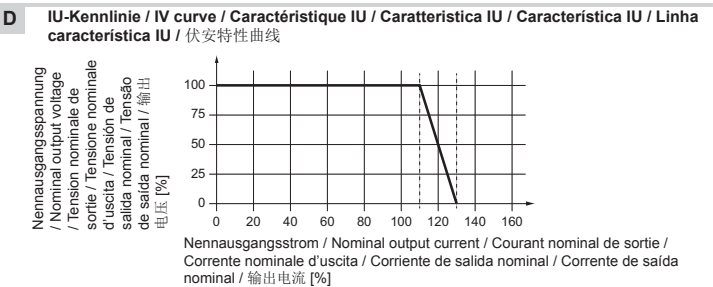
Applikation / Application / Application / Applicazione / Aplicación / Aplicação / 应用

TN-S Netz / TN-S system / Régime TN-S / Rete TN-S / Red TN-S / Rede TN-S / TN-S系统

IT-C Netz / IT-C system / Régime IT-C / Rete IT-C / Red IT-C / Rede IT-C / IT-C系统

TN-C Netz / TN-C system / Régime TN-C / Rete TN-C / Red TN-C / Rede TN-C / TN-C系统

TT Netz / TT system / Régime TT / Rete TT / Red TT / Rede TT / TT系统



(de)

DEUTSCH

Anwendung

PROeco Netzteile sind Einbaugeräte in der Schutzart IP20. Ein ausreichender Schutz gegen das Berühren von spannungsführenden Teilen sowie Schutz gegen das Eindringen von Staub und Wasser sind durch den Einbau in ein geeignetes Gehäuse sicherzustellen (z.B. Schaltschrank oder Verteilerkasten).

A

Montage

Die elektrische Anlage ist nach den allgemeinen Regeln der Elektrotechnik von qualifiziertem Fachpersonal zu errichten. Die landesspezifischen Vorschriften sind dabei einzuhalten. Dies umfasst insbesondere die fachgerechte Ausführung:

- zum Schutz gegen elektrischen Schlag
- der Vorkehrung einer Schalt- oder Trenneinrichtung zum Freischalten des stromversorgenden Kreises
- der ausreichenden Dimensionierung der Sicherungen und Anschlussleitungen
- der Bereitstellung einer ausreichenden Konvektion (50 mm freie Luftzufuhr von oben und unten)
- des Einbaus auf eine Tragschiene nach DIN 50022-35 in ein Gehäuse entsprechend der Umgebungsbedingungen. Auf die Einbaulage ist zu achten.

Anschluss

Der elektrische Anschluss darf nur durch qualifiziertes Fachpersonal erfolgen, wobei folgende Punkte sicherzustellen sind:

- Vor der Installation ist die elektrische Anlage allseitig spannungslos zu schalten
- Es ist Spannungsfreiheit festzustellen
- Fester Sitz aller Anschlussleitungen, insbesondere des Schutzleiterschlusses

Netzspannung und Sicherungen

Das Gerät ist sowohl für den Anschluss an Wechsel- wie auch Gleichstromnetze vorgesehen. Bei Gleichstromnetzen ist auf polrichtigen Anschluss zu achten. Das Gerät ist mit einer internen Sicherung ausgestattet, sodass ein zusätzlicher externer Gerätschutz entfallen darf. Die empfohlene Vorsicherung ist den Technischen Daten zu entnehmen.

HINWEIS

Bei Auslösung der internen Sicherung liegt höchstwahrscheinlich ein interner Defekt vor. Eine Geräteüberprüfung im Werk ist unbedingt erforderlich!

Ausgang

Mit dem Potentiometer in der Front lässt sich die Ausgangsspannung im Bereich von 22...28 V stellen. Die LED Farbe „grün“ signalisiert die Betriebsbereitschaft des Gerätes.

D

IU-Kennlinie

Das Netzteil ist mit einer IU-Kennlinie ausgestattet und ermöglicht so einen sicheren Betrieb ohne Abschaltung (kein Hick-up) bis in den Kurzschlussbereich. Das Gerät kehrt nach Überlastung oder Aufhebung des Kurzschlusses sofort wieder in den Normalbetrieb zurück. Die Boost- und Peakstromfähigkeit ist den Technischen Daten zu entnehmen.

E

Parallelschaltbarkei

Zur Leistungserhöhung können bis zu 3 Netzteile parallel geschaltet werden (Geräteabstand $\geq$ 15 mm). Für eine gleichmäßige Stromaufteilung ist eine gleichmäßige Einstellung (± 50 mV) der Ausgangsspannung und eine symmetrische Verdrahtung notwendig.

Redundanz

Eine redundante Stromversorgung besteht ihrer Bedeutung nach aus voneinander unabhängigen Teilstromversorgungen. Dieses lässt sich unter Verwendung von Entkopplendioden (Diodenmodul) realisieren.

F

Temperaturverhalten

Die Netzteile sind für den Betrieb im Temperaturbereich von -25...+70 °C ausgelegt. Ein Derating von 2 %/K tritt ab 50 °C ein. Tritt in Folge unzulässiger Umgebungsbedingungen eine Übertemperatur auf, schaltet das Gerät ab. Nach entsprechender Abkühlung läuft das Gerät selbstständig wieder an.

(en)

ENGLISH

Application

Usage

PROeco power supplies are built-in installation units featuring IP20 protection. They should be installed in an appropriate enclosure (such as an electrical cabinet or distributor box) which provides a sufficient level of protection so that live current-carry components cannot be touched and so that dust and water cannot penetrate the unit.

A

Mounting

The electrical facility should be setup by qualified specialists in compliance with the applicable electrical regulations. All regulations and standards which apply locally should be followed. In particular, this includes the following measures:

- Protection against electrical shock
- Arrangements for a switching or disconnection mechanism to isolate the power supply circuit
- Sufficient space for fusing and connection lines
- Allocation of sufficient ventilation (50 mm clearance for air intake from above and below)
- Installation on a mounting